

Hiker Pro Water Microfilter

Hiker Pro Replacement Cartridge



EN

DE

FR

NL

DK

SWE

NOR

FIN

IT

ESP

POR

Agradecemos ter escolhido um sistema de filtro de água portátil Katadyn. O microfiltro Katadyn Hiker Pro está em conformidade com normas industriais para a redução de bactérias (99.9999%) e cistos protozoários como Giardia e Cryptosporidium (99.9%). O seu desenho compacto e leve fazem dele um equipamento essencial e fácil de usar para campismo, passeios com mochila às costas e longas caminhadas a pé.

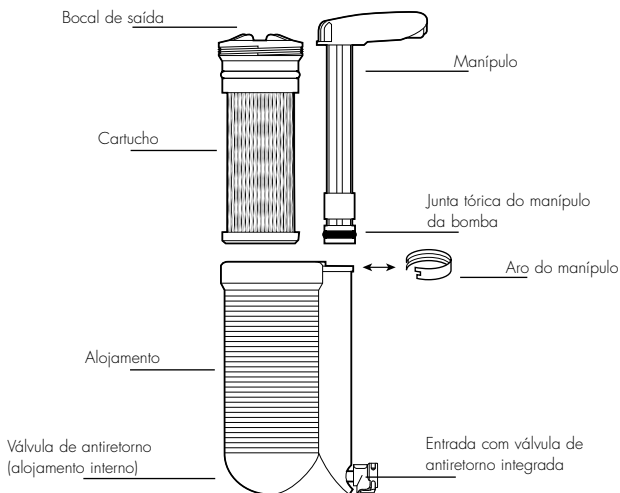


Fig. 1-1

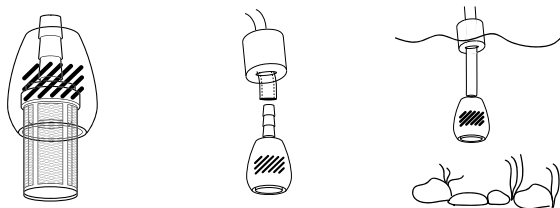


Fig. 1-2

## COMPONENTS PRINCIPAIS

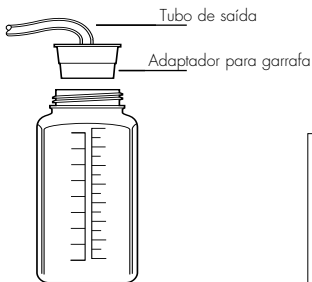


Fig. 2-1

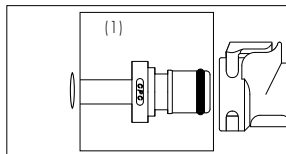


Fig. 2-2

### O pré-filtro

O pré-filtro modular (Fig. 1-2) é eficaz em água parada e em movimento. É constituído por dois componentes: uma pinha e um peso. O pré-filtro é importante porque evita que partículas de grandes dimensões (com mais de 130 micra) entrem no sistema de água. Leia as sugestões para trabalho de campo na página 4 para ideias úteis.

### Adaptador para garrafa EasyFill™

O adaptador para garrafa EasyFill (Fig. 1-2) adapta-se bem e directamente a recipientes de água de vários tamanhos.

### Hydration Bladder Compatible

O seu Microfilter Katadyn, inclui um sistema (1) que permite um uso adicional a uma ligação rápida a diferentes sistemas de hidratação. Marcas como Nalgene, Jansport, etc.... Esta conveniente facilidade, permite um fácil e rápido tratamento e limpeza da água. Veja a ilustração em baixo para instalação.

## REGULAÇÃO DO EQUIPAMENTO

O Hiker Pro exige um mínimo de regulação. Para os melhores resultados, experimente o Hiker Pro antes de o utilizar pela primeira vez em condições reais para se familiarizar com o seu funcionamento.

### 1. Ligar dos tubos

Retire e guarde a tampa de plástico do bocal de saída. Ligue o tubo de entrada (tubo com pré-filtro) ao conector de ligação rápida na base do alojamento da bomba. Ligue o tubo de saída ao bocal de saída na parte de cima do cartucho. Ligue o adaptador para garrafa EasyFill à extremidade do tubo de saída. (Fig. 1-1, 1-2, 2-1).

### 2. Enxaguar o sistema

**Importante:** Antes da primeira utilização, é preciso enxaguar o sistema, fazendo passar aproximadamente 1 litro de água por meio de bomba através do equipamento para eliminar pó de carvão prejudicial. Nesta operação é normal aparecer água ligeiramente de cor. Leia a secção seguinte sobre o funcionamento normal para saber como filtrar água.

## FUNCIONAMENTO NORMAL

1. Mergulhe o tubo de entrada na água a tratar. Regule a bóia para manter o pré-filtro acima do fundo e afastado de sedimentos.
2. Introduza o adaptador para garrafa EasyFill num reservatório para água limpa ou ligue a união de hidratação à vesícula \* (Fig. 2-1, 2-2)
3. Assegure-se de que os tubos não estão dobrados. Inicie o trabalho da bomba de forma lenta e contínua. Cerca de 48 cursos por minuto equivalem a 1 litro de água.
4. Depois de encher o reservatório de água com água filtrada, retire o adaptador para garrafa /união de hidratação do reservatório da vesícula e o pré-filtro da água. Continue a accionar a bomba para eliminar a água do interior do corpo da bomba.
5. Guarde o equipamento no saco de transporte. Para evitar a possibilidade de contaminação cruzada, retire o tubo de saída e o adaptador para garrafa EasyFill e guarde separadamente no saco vedado no interior do saco de transporte.

\*Nota: Antes de cada utilização, deixe sair e deite fora uma pequena quantidade (5 a 10 cursos) de água para eliminar paladar desagradável.

## SUGESTÕES PARA TRABALHO DE CAMPO

O Katadyn Hiker Pro foi desenhado para eliminar bactérias e cistos protozoários tais como Giardia e Cryptosporidium. Para aumentar a duração do cartucho, deve-se usar água da melhor qualidade disponível. Mantenha o pré-filtro de entrada limpo e acima do fundo. Se houver muitos sedimentos, envolva o pré-filtro com um filtro para café ou com um pano. Sempre que possível, coloque a água a tratar num recipiente e aguarde que a turvação assente. Logo que a água esteja límpida, filtre-a acima dos sedimentos.

**Faça a manutenção do seu sistema de água Katadyn para que trabalhe sempre bem.**

### 1. Se o manípulo estiver muito preso:

Lubrifique a junta tórica do manípulo da bomba. Com o seu equipamento novo é fornecido lubrificante de silicone. Retire o aro do manípulo e o manípulo. (Fig. 1-1) Limpe a sujidade que se tiver formado da junta tórica de borracha preta no fundo do manípulo. Coloque uma pequena quantidade de lubrificante de silicone a toda a volta da junta tórica. Volte a montar. Cartucho entupido. Um cartucho entupido tem de ser substituído. Como solução temporária no campo, retire o cartucho e lave-o bem com água. Veja também em Hiker Pro protecção do filtro extraível. Tenha o cuidado de evitar que água não tratada entre em contacto com o bocal de saída do cartucho. Se mesmo assim não houver passagem, substitua o cartucho. Veja a Instalação do cartucho para retirar o cartucho.

### 2. Se o equipamento trabalhar facilmente, mas sem passagem de água:

Assegure-se de que o pré-filtro está submerso. Assegure-se de que os tubos não estão bloqueados nem dobrados. Limpe a válvula de anti-retorno. Por vezes, sedimentos podem entrar no corpo da bomba e não deixam que a válvula de anti-retorno funcione correctamente, o que pode provocar falta de aspiração. A válvula de anti-retorno pode ser limpa facilmente para se re estabelecer o máximo de saída de água. Retire o cartucho. Encha o alojamento da bomba até meio com água, agite e deite fora a água. Encha o alojamento até meio com água mais uma vez e volte a instalar o cartucho. Accione a bomba lentamente para iniciar o tratamento da água e passe a trabalhar normalmente logo que haja fluxo.

### 3. Pré-filtro: É preciso enxaguar o pré-filtro com água para a eliminação de quaisquer partículas que possam ter ficado presas na pinha. Para uma limpeza mais completa, retire o pré-filtro do tubo de entrada e lave com água e com uma escova pequena. Volte a montar. Aplique uma pequena quantidade de lubrificante de silicone no bocal da pinha para facilitar a montagem (Fig. 1-2).

**Para utilizar com o peso.** O pré-filtro funciona com ou sem o peso (recomendamos a utilização do peso). Para usar o peso, retire o bocal da pinha do tubo de entrada.

- 4. Armazenamento:** O seu sistema de água Katadyn é fornecido com um saco para armazenamento. Para evitar a possibilidade de contaminação cruzada, retire o tubo de saída e o adaptador para garrafa EasyFill e guarde separadamente num saco fechado dentro do saco para transporte.

## ARMAZENAMENTO DE LONGA DURAÇÃO (DEPOIS DO SEU PASSEIO)

Desinfecte o seu microfiltro antes de o guardar para evitar a proliferação microbológica no interior da bomba.

1. Encha um recipiente de um litro com água da torneira e junte 2 pastilhas de purificador Micropur Forte DCCNa ou MP1. (Não Micropur Classic.)
2. Coloque o pré-filtro nessa solução.
3. Por meio da bomba, faça passar toda a solução através do equipamento (para o esgoto ou para o recipiente).
4. Retire o pré-filtro da solução e continue a accionar a bomba durante mais 5 a 10 vezes para eliminar a água do corpo da bomba e dos tubos.
5. Retire o cartucho e deixe secar.
6. Enrole os tubos à volta do corpo e guarde no saco para transporte.

Nota: Quando retirar o equipamento do armazenamento prolongado, é preciso enxaguar o sistema com um litro de água para eliminar qualquer sabor desagradável.

## CAPACIDADE DO CARTUCHO

A capacidade do cartucho depende da qualidade de água. O Katadyn Hiker Pro foi testado para 750 litros (sem proteção do filtro) e considerado eficaz para a eliminação de bactérias (*Klebsiella terrigena*) e cistos protozoários como (*Giardia* e *Cryptosporidium*). Para um máximo de eficácia, o cartucho deve ser substituído após aprox. 750 litros ou logo que o trabalho da bomba se torne pesado.

## INSTALAÇÃO DO CARTUCHO

Cartuchos sobressalentes podem ser comprados no estabelecimento onde comprou o seu Katadyn Hiker Pro.

1. rode-o no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Se não for possível retirar o cartucho à mão, o veio actuará como ferramenta para a sua remoção. Retire o aro do manípulo (clip "c" no topo do alojamento) e o manípulo. Coloque uma das ranhuras profundas em cada lado do veio do manípulo. Coloque o manípulo sobre a parte superior do filtro e introduza duas das "barbatanas" da parte de cima do filtro numa das ranhuras do veio do manípulo. Mantenha o veio do manípulo firmemente no lugar com a palma da mão. Usando o veio do manípulo como alavanca, aplique uma pressão Mequilibrada e rode antenha o veio do manípulo firmemente no lugar com a palma da mão. Usando o veio do manípulo como alavanca, aplique uma pressão equilibrada e rode gradualmente o cartucho no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Trabalhe com cuidado para que o veio do manípulo não se solte e cause danos.
2. O corpo de Hiker Pro precisa de ser enxaguado com água limpa (pode ser água não filtrada). Deite fora a água. Enxuge o interior do alojamento e as roscas com um pano macio para eliminar sedimentos.

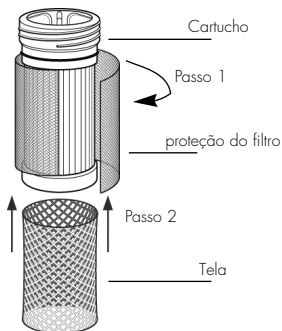
3. Retire o cartucho novo da embalagem.
4. Introduza o novo cartucho no alojamento respectivo e aperte no sentido horário.
5. Volte a ligar o tubo de saída no bocal de saída do cartucho. (Fig. 1-1)
6. A seguir, é preciso enxaguar o cartucho, fazendo passar água por meio da bomba e deitando fora o primeiro litro.

## HIKER PRO PROTEÇÃO DO FILTRO EXTRAÍVEL

A proteção do filtro é uma película lavável que envolve o cartucho Hiker Pro. O Hiker Pro não necessita de lavagens frequentes. No entanto, se usar a proteção do filtro pode aumentar a duração do cartucho. Pode ser usado continuamente ou quando a fonte de água contiver partículas em suspensão ou sujidade.

### Limpeza da proteção do filtro

Se o acionamento da bomba do Hiker Pro se tornar difícil, limpe a proteção do filtro. Para limpar, retire cuidadosamente a tela e a proteção do filtro do cartucho. Pouse a proteção do filtro numa superfície plana e limpe com uma esponja ou um pano humedecido. Enxague com água e monte novamente. É igualmente recomendável limpar o cartucho do filtro segurando-o pela parte superior e passando-o bem por água. Desta forma é retirada a maioria das partículas que possam ter sido recolhidas na superfície do filtro.



### Instalação da proteção do filtro

Enrole a película protetora à volta do cartucho (deverá dar uma sobreposição de 2") e segure bem. Passe a tela flexível sobre o cartucho. Ajuste a película protetora do filtro e a tela de forma a ficarem direitas.

A utilização da proteção do filtro aumenta a duração do cartucho até 1150 litros (300 galões), dependendo da qualidade da água.

## CONECTORES DO TUBO DE LIGAÇÃO RÁPIDA HIKER PRO

O Hiker Pro inclui conectores de ligação rápida tanto para os tubos de entrada como de saída. Os conectores tornam o manuseamento dos tubos rápido e fácil. Os conectores rápidos do tubo de saída podem ser igualmente utilizados na ligação direta ao tubo de beber (apenas de 1/4" de diâmetro) do recipiente de hidratação ou vesícula, permitindo o enchimento rápido sem abrir o recipiente.

### Instruções de regulação do tubo de entrada (necessário)

Ligue a inserção da união de hidratação preta à extremidade do tubo de entrada (extremidade oposta do pré-filtro). Ligue a inserção do tubo de entrada para soltar rapidamente o corpo na base do alojamento da bomba.

### Instruções de regulação da ligação rápida do tubo de saída (opcional)

#### Opção 1:

Esta é a configuração ideal para uma desmontagem fácil e armazenamento do tubo de saída, de forma a evitar a contaminação cruzada. O tubo de saída pode ser simplesmente guardado dentro do saco vedado fornecido.

1. Monte o tubo de saída e corte-o aproximadamente a 5-10 centímetros do cartucho do filtro.
2. Coloque a inserção da união rápida branca (B) à parte "curta" do tubo. Coloque o corpo da união rápida branca (A) à parte "comprida" do tubo cortado. Ligue ambos. (Figura 3-1)
3. Se pretender uma ligação direta à vesícula de hidratação, monte a segunda união branca (C) na extremidade do tubo de saída. Funciona em muitos dos sistemas de hidratação mais vendidos. (Figura 3-2)

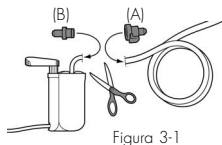


Figura 3-1

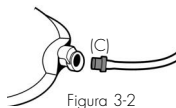


Figura 3-2

#### Opção 2:

Esta é a configuração ideal para bombear água filtrada diretamente para os recipientes de hidratação (tal como o Camelbak). Permite o enchimento rápido sem retirar o recipiente ou a vesícula. Nota: Certifique-se de que os conectores de ligação rápida têm o tamanho correto para o seu tubo de beber do recipiente de hidratação (1/4" de diâmetro interior) antes de efetuar o passo 1.

1. Corte o tubo de beber do recipiente de hidratação ao tamanho pretendido (aproximadamente 10 centímetros desde a extremidade do tubo de beber). Ver Figura 4-1
2. Ligue o corpo branco (A) à parte comprida do tubo de beber ligado à vesícula de hidratação.
3. Ligue a inserção branca (B) à parte curta do tubo de beber ligado à válvula de morder.
4. Ligue a segunda inserção branca (C) à extremidade do tubo de saída do filtro da água.
5. Para encher a vesícula, ligue a inserção branca (C) ao corpo branco do tubo de saída (A) no tubo de beber. Encha. Ligue novamente a válvula de morder. Ver Figura 4-2

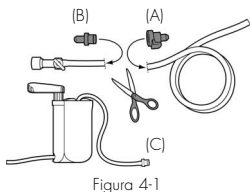


Figura 4-1

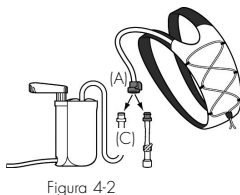


Figura 4-2

# AO VIAJAR NO ESTRANGEIRO, NO CAMPISMO, OU COM A MOCHILA ÀS COSTAS...

...corre o risco de contrair doenças desde uma desagradável diarreia até doenças mais graves causadas por cistos protozoários (p.ex. Giardia, Cryptosporidium), vírus e bactérias. Os microorganismos que provocam essas doenças são frequentemente encontrados nos alimentos e na água que consumimos. Lagos, cursos de água e até o abastecimento local de água podem estar contaminados. Para se minimizar o risco de se contraírem essas doenças, sugerimos uma consulta ao médico de família, à delegação de saúde ou a uma clínica 4 a 6 semanas antes da partida.

E durante a viagem...

- Assegure-se de que os alimentos preparados estão bem cozinhados.
- Prefira alimentos não cozinhados (fruta, nozes, etc.) que tenham a casca intacta e lave as mãos antes de descascar.
- Lave muito bem e com frequência as mãos com água e sabão, especialmente antes de comer. Filtre toda a água que beber com o seu microfiltro para água Katadyn Hiker Pro.

O Katadyn Hiker Pro Microfilter é um equipamento essencial para a vida ao ar livre e esperamos que ele torne as suas saídas mais agradáveis. Para perguntas e sugestões, pode contactar-nos pelo número +41 44 839 21 11.

## REGISTO DE PRODUTO

Agradecemos-lhe ter comprado um sistema portátil de preparação de água potável e pedimos-lhe que preencha o impresso de registo em [www.katadyn.com/productregistration](http://www.katadyn.com/productregistration). As informações que nos der vão permitir-nos servi-lo com produtos estudados e criados para responderem às suas necessidades e aos seus interesses. Todos os impressos de registo preenchidos participarão automaticamente no sorteio gratuito de um produto Katadyn.

## GARANTIA LIMITADA

O seu Katadyn Hiker Pro Microfilter é garantido durante (2) anos desde a data da compra contra defeitos de mão de obra e de material. Se o seu Katadyn Hiker Pro Microfilter avariar dentro do período de durante anos a contar da data de compra, deve entregá-lo no local onde o comprou. Se não obtiver uma solução satisfatória, deve contactar o departamento de relações com o consumidor de Katadyn pelo telefone +41 44 839 21 11 para assistência. Katadyn substituirá ou reparará o artigo danificado, conforme melhor entender. Deverá apresentar o comprovativo de compra para comprovar a data de compra. Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá ainda ter outros direitos legais que variam de país para país.

## CONTACTO INTERNACIONAL

Katadyn Products Inc.  
Pfäffikerstrasse 37  
8310 Kempthal, Switzerland  
+41 44 839 21 11  
[info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch)  
[www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)